Marion Bernhardt

Deutsch a la berlinesa II

Alemán para hispanohablantes

Prólogo

El segundo tomo de *Deutsch a la berlinesa* continúa la idea de presentar una gramática narrativa, algo nuevo en el mundo de la enseñanza de la lengua alemana. El método une dos elementos que normalmente están separados: la narración y la gramática. En concreto, es la historia de Pepe, quien viaja a Berlín buscando a un antiguo amor y también reconectarse con su pasado. Seguimos sus andanzas a lo largo de los dos libros, al igual que también seguimos con los temas gramaticales. Para remarcar que este segundo tomo es la continuación del primer libro, empieza en el capítulo trece, que es el que sigue al último de *Deutsch a la berlinesa I*.

La narración (la historia de Pepe) se encuentra al principio de cada capítulo, ilustrada por nuestro artista gráfico, Peter Auge Lorenz. Esta parte, la historia de Pepe, está escrita en alemán y es la que nos proporciona el material lingüístico que servirá para explicar primero el vocabulario y después la gramática del alemán en español. Cada capítulo termina con diferentes tipos de ejercicios para practicar lo explicado. Las soluciones se encuentran al final del libro, al igual que el diccionario con todas las palabras nuevas.

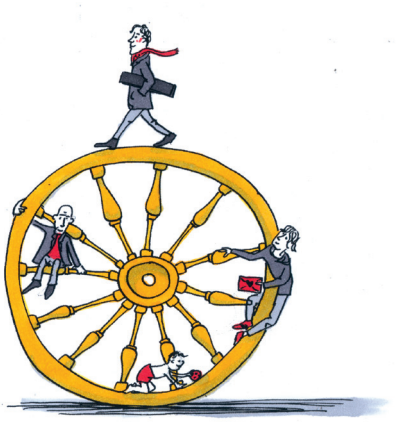
Si en el primer tomo nos concentramos en los primeros pasos para poder comunicarse y cerramos el libro tratando el perfecto (*Perfekt*), el tiempo del pasado más frecuente en el lenguaje hablado, en este segundo tomo presentamos toda la gramática que falta para poder conseguir un nivel intermedio de alemán. Por ello, en el capítulo trece describimos el verbo *werden*, con todas sus características y funciones, tan típicas del alemán. Luego continuamos con el verbo reflexivo, las voces pasivas, el pretérito (*Präteritum*) y un tema muy importante: el conjuntivo II. Los últimos dos capítulos, 17 y 18, los dedicamos a las estructuras de las oraciones alemanas. Siguiendo el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, el tomo segundo es apropiado para los niveles B1 y B2. Estos niveles se caracterizan por la capacidad para entender las ideas principales de un discurso complicado. Por eso, las narraciones ya son más complejas.

El libro es apropiado para el autoaprendizaje y/o como acompañamiento en el estudio del alemán. Además se puede usar como un compendio de gramática alemana. Si quieres entender, repetir, o profundizar

en un tema concreto, en el índice gramátical encontrarás el capítulo en el que aparece.

Para escuchar las audiciones y entrenar la fonética, un aspecto también muy importante en el estudio de una lengua, visita la página web: www.deutschalaberlinesa.es. Allí se pueden escuchar las audiciones, leídas por la autora y algunos compañeros berlineses. Además, en ella, hay material adicional, ejercicios y explicaciones.

¡Esperamos que se disfrute, como hemos disfrutado nosotros en crearlo, y que sirva para mejorar el alemán!



Ha pasado el tiempo. Pero como el tiempo en la ficción transcurre a su propio ritmo, no tan rápido y apurado como solemos andar nosotros, podemos decir que, entre el tiempo del primer tomo de esta gramática narrativa y su continuación, solo han pasado unas pocas semanas de una primavera prolongada por la lluvia y la apatía. Un tiempo en que tanto Pepe, nuestro protagonista, como nosotros, sus creadores, hemos aprendido muchas cosas, algunas de la lengua alemana y otras más, de la vida. Os contaremos, moviendo la rueda del tiempo, como Pepe tenía que desprenderse de lo que esperaba. La rueda se ha movido hacia atrás, y al final no se sabe si todo lo que ha pasado ha sido una fantasía o si las cosas que le pasan tienen que ver con las locuras de esta ciudad. Pero dejadnos decir que sí, que estas cosas pasan en Berlín, en la ciudad de los laberintos y las historias paralelas. Y por fin, sea como sea, el verano ha llegado, con sus noches sin fin y sus días calurosos regados con vino, cervezas y muchas fabulaciones…

Abkürzungen

= Abreviaturas más importantes:

Akk.	=	Akkusativ, acusativo
Am.	=	americano
cap.	=	capítulo
Dat.	=	Dativ, dativo
ej.	=	ejemplo
f.	=	femenino
Gen.	=	Genitiv, genitivo
HS	=	Hauptsatz (oración principal)
HV	=	Hilfsverb, verbo auxiliar
irr.	=	irregular
m.	=	masculino
n.	=	neutro
p.	=	página
pp.	=	páginas
s.	=	siguiente
ss.	=	siguientes
ps.	=	persona
3.a ps. sg. f.	=	tercera persona, singular, femenino
pl.	=	plural
PA I	=	Aktivpartizip, Partizip I, participio activo
PP II	=	Perfektpartizip II, participio perfecto
pos.	=	posición (en la oración)
reg.	=	regular
sg.	=	singular
tb.	=	también
v. reg.	=	verbo regular
v. irr.	=	verbo irregular
v. mod.	=	verbo modal
v. mix.	=	verbo mixto
vulg.	=	vulgar
ø	=	la forma no existe
conj.	=	conjunción: und (y)
conj. sub.	=	conjunción subordinante: wenn (si), dass (que)
adj.	=	adjetivo: interessant (interesante)
adv.	=	adverbio: sehr (muy)
v. refl.	=	verbo reflexivo
v. sep.	=	verbo separable
pol.	=	política, expresión política

temp.	=	temporal
mod.	=	modal
loc.	=	local
part. modal	=	partícula modal
expr. idio.	=	expresión idiomática
pron.	=	pronombre
det. pron. indef.	=	determinante/pronombre indefinido (Artikelwort)

Para la flexión de plural de los nombres:

Auto/-s	=	Autos
Mann/-¨er	=	Männer
Vater/-¨	=	Väter
Zimmer/-	=	Zimmer (el plural es igual que el singular)
Obst/ø	=	la forma de plural no existe

Índice
Inhaltsverzeichnis

Índice de los temas gramáticales 15

Kapitel dreizehn: Vorhang auf! – Das Verb werden in seinen verschiedenen Funktionen 21

I. Vokabeln 26

II. Grammatik 29
2.1. Das Verb *werden* als Voll- und Hilfsverb
El verbo *werden* como verbo auxiliar y como verbo principal 29
2.2. Das Futur im Deutschen
El futuro en alemán 32
2.2.1. Das Futur II – die Mutmaßung
El futuro II - la suposición 34
2.3. Das Passiv im Deutschen
La voz pasiva en alemán 35
2.3.1. Das Vorgangspassiv mit *werden* als Hilfsverb
La voz pasiva de proceso con *werden* como verbo auxiliar 36
2.3.2. Das Zustandspassiv, *sein* + Partizip II
La voz pasiva de resultado/situación, sein + participio II 39
2.4. Das Verb *werden* als Vollverb versus seine Hilfsverbfunktion
El verbo *werden* como verbo principal frente a su función como verbo auxiliar 42
2.4.1. *Werden* als Vollverb
Werden como verbo principal 44

III. Übungen 47

Kapitel vierzehn: Pepe denkt über sich selbst nach – Das reflexive Verb an der Spree 51

I. Vokabeln 55

II. Grammatik 59
2.1. Reflexive Verben
Los verbos reflexivos 59
2.1.1. Obligatorisch reflexive Verben
Los verbos exclusivamente reflexivos 62
2.1.2. Verben, die reflexiv sein können oder transitiv
Los verbos que pueden ser reflexivos o transitivos 62

2.1.3. Reflexive Verben mit einem Akkusativobjekt
Verbos reflexivos con un objeto directo 65
2.1.4. Reziproke Verben
Los verbos recíprocos 67
2.1.5. Stellung des Reflexivpronomens im Satz
Posición del pronombre reflexivo en la oración 69
2.2. Syntax – Satzstrukturen und ihre Verknüpfungen
Sintaxis - estructuras de oraciones y sus enlaces y encadenamientos 73
2.2.1. Der Hauptsatz und die Verbstellung
La oración principal y la posición de los verbos 74
2.2.2. Der Nebensatz und seine Formen
La oración subordinada y sus formas 77
2.2.2.1. Nebensätze mit einer Nebensatz-Konjunktion
Oraciones subordinadas con una conjunción subordinante 78
2.2.2.2. Relativsätze
Oraciones relativas 79
2.2.3. Indirekte Fragesätze
Oraciones interrogativas indirectas 80
2.2.4. Infinitivsätze
Oraciones infinitivas 80

III. Übungen 84

Kapitel fünfzehn: Im Rad der Zeit 91

I. Vokabeln 97

II. Grammatik 103
2. 1. Die Vergangenheit, allgemeine Betrachtungen
El pasado, consideraciones generales 103
2.1.1. Das Perfekt
El perfecto 107
2.1.2. Das Präteritum
El pretérito 108
2.1.2.1. Das Präteritum der schwachen Verben (regelmäßige Verben)
El pretérito de los verbos débiles (verbos regulares) 109
2.1.2.2. Das Präteritum der starken Verben (unregelmäßige Verben)
El pretérito de los verbos fuertes (verbos irregulares) 111
2.1.2.3. Das Präteritum der Mischverben
El pretérito de los verbos mixtos 113

2.1.3. Das Plusquamperfekt
El pluscuamperfecto 114
2.2. Die Partizipien I und II
Los participios I y II 116
2.2.1. Das Passivpartizip, das Perfektpartizip, das PP II
El participio pasivo, participio II 116
2.2.2. Das Aktivpartizip, das Präsenspartizip, das Partizip I
El participio de presente, el participio de la voz activa, el participio I 118
2.2.3. Die Aktiv- und Passivpartizipien als Adjektive
Los participios activos y pasivos en función de adjetivos 120

III. Übungen 122

Kapitel sechzehn: Pepes Konjunktiv – ein bisschen Wunsch und viel Irreales 129

I. Vokabeln 134

II. Grammatik 139
2.1. Der Konjunktiv
El conjuntivo 139
2.1.1. Der Konjunktiv II – Allgemeine Betrachtungen
El conjuntivo II – Algunas contemplaciones generales 141
2.1.2. Die Bildung des Konjunktiv II
La formación del conjuntivo II 142
2.1.2.1. Die Bildung des Konjunktiv II Präsens
La formación del conjuntivo II de presente 143
2.1.2.2. Der Konjunktiv II der starken Verben
El conjuntivo II de los verbos fuertes 147
2.1.2.3. Der Konjunktiv II der schwachen Verben
El conjuntivo II de los verbos débiles 149
2.1.2.4. Der Konjunktiv II der Mischverben
El conjuntivo II de los verbos mixtos 149
2.1.3. Die Funktionen des Konjunktiv II
Las funciones del conjuntivo II 150
2.1.4. Der Konjunktiv II Perfekt
El conjuntivo II perfecto 155
2.1.5. Der Konjunktiv II der Modalverben
El conjuntivo II de los verbos modales 156
2.1.6. Konjunktiv I
El conjuntivo I 159

III. Übungen 161

Kapitel siebzehn: Wie kann man jemanden erkennen, den man doch gar nicht kennt? – Das Verb im Deutschen und seine Objekte 167

I. Vokabeln 172

II. Grammatik 177
2.1. Das deutsche Verb klassifiziert nach seinen Ergänzungen
El verbo alemán clasificado según su régimen 178
2.1.1. Gruppe Nominativverben
Verbos con un objeto en nominativo 178
2.1.2. Gruppe Akkusativverben
Verbos con un objeto en acusativo 178
2.1.3. Gruppe Dativverben
Verbos con un objeto en dativo 180
2.1.4. Gruppe mit einem Akkusativ und einem Dativobjekt
Verbos con un objeto en acusativo y otro en dativo 181
2.1.5. Gruppe Verben mit zwei Akkusativobjekten
Verbos con dos objetos en acusativo 184
2.1.6. Verben mit Präpositionen
Verbos con un objeto preposicional 185
2.1.7. Gruppe Verben mit verschiedenen Rektionen
Verbos con regímenes diferentes 188
2.1.8. Verben mit Genitiv
Verbos que rigen genitivo 188
2.2. Besonderheiten der Verben mit präpositiver Ergänzung
Particularidades de los verbos con complemento prepositivo 189

III. Übungen 194

Kapitel achtzehn: Die hohe Kunst des Wandels – Von verbal zu nominal und wieder zurück 199

I. Vokabeln 204

II. Grammatik 210
2.1. Allgemeine Betrachtungen zum Satzgefüge
Observaciones generales sobre las oraciones compuestas 210
2.2. Die Konnektoren
Los conectores 213
2.2.1. Die kausalen Konnektoren
Los conectores causales 213
2.2.2. Die temporalen Konnektoren
Los conectores temporales 215

2.2.3. Die konsekutiven Konnektoren
Los conectores consecutivos 217
2.2.4. Die finalen Konnektoren
Los conectores finales 219
2.2.5. Die konzessiven Konnektoren
Los conectores concesivos 219
2.2.6. Die modalen Konnektoren
Los conectores modales 220
2.2.7. Die adversativen Konnektoren
Los conectores adversativos 221
2.2.8. Die konditionalen Konnektoren
Los conectores condicionales 222
2.3. Die Konnektoren und die passenden Präpositionen – Der verbale und der nominale Stil
Los conectores y sus correspondientes preposiciones – Estilo verbal vs. estilo nominal 223

III. Übungen 230

Lösungsschlüssel
Soluciones de los ejercicios 237

Alphabetisches Wöterverzeichnis
Índice alfabético 257

Índice de los temas gramaticales

Tema principal		Tomo	página(s)	capítulo
Adverbios	Los adverbios temporales *schon/erst/nur* y su uso	I	243	11
Adjetivos	El comparativo y el superlativo de los adjetivos	I	124	5
	Las partículas *als* y (*so*) *wie* en comparaciones	I	126	5
	El adjetivo vs. el adverbio	I, II	28, 137	1, 16
El artículo	El artículo determinado: *der*, *die*, *das*	I	31	1
Los casos	El acusativo	I	50	2
	El dativo	I	72	3
	El genitivo	I	158	7
Las declinaciones	El artículo determinado en nominativo y acusativo	I	51	2
	El artículo indeterminado en nominativo y en acusativo	I	52	2
	El artículo determinado en dativo	I	73	3
	El artículo indeterminado en dativo	I	74	3
	El artículo determinado en genitivo	I	158	7
	El artículo indeterminado en genitivo	I	159	7
	La declinación de los adjetivos	I	115	5
	La declinación de los adjetivos con artículo determinado	I	115	5
	La declinación de los adjetivos con artículo indeterminado	I	117	5
	La declinación 0 del adjetivo, sin artículo	I	118	5
Negación	La negación con *kein/e*, *nicht* y *nichts*	I	53	2
Partículas modales	Las partículas modales más importantes	I	246	11

Participios	Los participios I y II	II	116	15
	El participio pasivo, participio II	II	116	15
	El participio de presente, el participio de la voz activa, el participio I	II	118	15
	Los participios activos y pasivos en función de adjetivo	II	120	15
Preposiciones	Preposiciones que rigen acusativo	I	92	4
	Preposiciones que rigen dativo	I	92	4
	La preposición que cambia el régimen	I	92	4
	Las preposiciones temporales más importantes y algunos ejemplos	I	176	8
	Las preposiciones locales	I	179	8
	Preposiciones locales con verbos de posición que responden a la pregunta: ¿dónde?	I	180	8
	Preposiciones locales con verbos de acción que responden a la pregunta: ¿a dónde?	I	182	8
	Preposiciones en las respuestas a las preguntas: ¿de dónde?	I	185	8
Pronombres	Los pronombres personales en nominativo y en acusativo	I	52	2
	Pronombres demostrativos *der*, *die*, *das*, *dieser*, *diese*, *dieses*	I	170	8
	Los pronombres indefinidos *alle*, *einige*, *viele*, *jeder*, *jede*, *jedes*	I	172	8
	El uso de Sie: una cuestión complicada		35	1
Cuestiones sintácticas	La oración principal	I, II	56, 74	2, 14
	La construcción de una oración principal en alemán	I	56	2.
	La grapa verbal	I	59	2.

	La grapa verbal con verbos separables	I	143	6.
	La grapa verbal con dos o más verbos	I	143	6.
	La grapa entre un verbo y un adverbio, una expresión fija	I	144	6.
	Pequeña inversión en la oración principal	I	57	2.
	Estructuras de oraciones y sus enlaces y encadenamientos	II	73	14
	La oración subordinada	I, II	144, 77	6, 14
	La gran inversión	I	149	6.
	Oraciones subordinadas con una conjunción subordinante	II	78	14
	Oraciones relativas	II	79	14
	Oraciones interrogativas indirectas	II	80	14
	Oraciones infinitivas	II	80	14
Conexiones	Los conectores, conjunciones y adverbios	I	146	6
	Las conjunciones principales	I	148	6
	Las conjunciones subordinantes	I	149	6
	Las conjunciones subordidantes y temporales *wenn* y *als*	I	227	10
	Los conectores, conjunciones y adverbios conjuntivos	II	213	18
	Los conectores causales	II	213	18
	Los conectores temporales	II	215	18
	Los conectores consecutivos	II	217	18
	Los conectores finales	II	219	18
	Los conectores concesivos	II	219	18
	Los conectores modales	II	220	18
	Los conectores adversativos	II	221	18
	Los conectores condicionales	II	222	18
	Estilo verbal vs. estilo nominal	II	223	18

Verbos especiales	La diferencia entre los verbos *kommen* y *gehen*	I	200	9
	Los verbos *haben* y *sein* y sus conjugaciones	I	33	1
	El perfecto de *haben* y *sein*	I	224	10
	El pretérito de *haben* y *sein*	I	224	10
	El verbo *werden*	II	29	13
	El verbo *werden* como verbo principal frente a su función como verbo auxiliar	II	29	13
	El verbo *werden* como verbo principal	II	30	13
	Los verbos modales	I	89	4
	Los verbos modales, su conjugación	I	89	4
	El pasado de los verbos modales	I	225	10
	El conjuntivo II de los verbos modales	II	145	16
	Los verbos reflexivos	II	59	14
	Los verbos exclusivamente reflexivos	II	62	14
	Los verbos que *pueden* ser reflexivos o transitivos	II	62	14
	Verbos reflexivos con un objeto directo	II	65	14
	Posición del pronombre reflexivo	II	69	14
	Los verbos recíprocos	II	67	14
	Verbos con prefijos	I	69	3
	Los verbos con prefijos separables y no separables	I	201	9
	Derivados del verbo *ziehen* con prefijos separables	I	202	9
	Derivados del verbo *ziehen* con prefijos no separables	I	204	9
	Derivados del verbo *steigen*	I	205	9

El verbo y su régimen	El verbo alemán clasificado según su régimen	II	178	17
	Verbos que rigen un nominativo	II	178	17
	Verbos con un objeto en acusativo	II	178	17
	Verbos con un objeto en dativo	I, II	93, 180	4, 17
	Verbos con un objeto en dativo y otro en acusativo	I, II	94, 181	4, 17
	Verbos con dos objetos en acusativo	II	184	17
	Verbos con un objeto preposicional	II	185	17
	Verbos con regímenes diferentes	II	188	17
	Verbos que rigen genitivo	II	188	17
	Particularidades de los verbos con complemento prepositivo	II	189	17
Los tiempos verbales	El conjuntivo	II	139	16
	El conjuntivo II	II	141	16
	La formación del conjuntivo II de presente	II	142	16
	Las funciones del conjuntivo II	II	150	16
	El conjuntivo II perfecto	II	155	16
	El conjuntivo II de los verbos modales	II	156	16
	El conjuntivo I – El estilo indirecto	II	159	16
	El futuro	II	32	13
	El futuro II – la suposición	II	33	13
	El imperativo	I	113	5
	El pasado	I; II	216; 103	10; 15
	El pasado en el lenguaje hablado vs. en lenguaje escrito	I	217	10
	El perfecto	I; II	217; 107	10; 15

	La formación del perfecto: *haben/sein* + participio perfecto	I	217	10
	El perfecto, el uso de *sein* y *haben* como verbo auxiliar (HV)	I	218	10
	La formación de participio de perfecto, PP II	I	219	10
	Clasificación de los verbos en tres grupos: verbos fuertes, verbos débiles y verbos mixtos	I	219	10
	El pretérito	II	108	15
	El pretérito de los verbos débiles	II	109	15
	El pretérito de los verbos fuertes	II	111	15
	El pretérito de los verbos mixtos	II	113	15
	El pluscuamperfecto	II	113	15
La voz pasiva	La voz pasiva en alemán	II	35	13
	La voz pasiva de proceso con *werden*	II	36	13
	La voz pasiva de resultado/ situación con *sein*	II	39	13

Kapitel dreizehn

Vorhang auf!

Das Verb *werden* in seinen verschiedenen Funktionen